

Curriculum Vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume

DUINEA RALUCA-DANIELA (n. Răduț)

E-mail(uri)

raluca.radut@ubbcluj.ro; raluca_daniela_radut@yahoo.com

Naționalitate

Română

Domeniul ocupațional

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultate de Litere

Departamentul de studii anglofone și scandinave

Catedra de limbi și literaturi scandinave

Experiența profesională

01/10/2018 → prezent

Lector universitar la Departamentul de studii anglofone și scandinave

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Str. Horea, Nr. 31, Cluj-Napoca

Activități și responsabilități principale

- Predare de cursuri, seminarii și cursuri practice de limba și literatura norvegiană la nivel licență, anii 1-3 (Fonologie și Morfologie, Cultură și civilizație scandinavă, Sintaxă, Lexicologie, Traduceri literare, Literatură și imagine, Genuri literare, Analiză semantică și traducere, cursuri practice, etc.)
- Coordonare de lucrări de licență și de lucrări prezentate în cadrul Sesiunilor Științifice ale studenților
- Tutore de an
- 2017 – prezent
Responsabil și tutore de practică profesională pentru studenții din anul II, de la specializarea Norvegiană A, la Biblioteca de Studii Nordice (acorduri și parteneriate de practică cu diferite instituții, școli și companii multinaționale, pentru a facilita inserția studenților pe piața muncii)
- 2017-2021 - Responsabil practică de cercetare – an III
- **2022 – prezent : fondator și coordonator al Cercului de Poezie Nordică DiktLek** (<https://lett.ubbcluj.ro/cercuri-stiintifice-studentesti/cercul-studentesc-de-poezie-nordica-diktlek/>)

Coordonare Cerc Științific de Poezie
Nordică - *DiktLek*

01/10/2014 – 30/09/2018

Asistent universitar la Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Str. Horea, Nr. 31, Cluj-Napoca

- Predare de seminarii și cursuri practice de limba și literatura norvegiană la nivel licență, anii 1-3 (Fonologie și Morfologie, Cultură și civilizație scandinavă, Sintaxă, Traduceri literare, Literatură și imagine, cursuri practice, etc.)
- Tutore de an
- Responsabil și tutore de practică profesională pentru studenții din anul II, III de la specializarea Norvegiană A

Experiența profesională

2019- prezent

Cadru didactic/Traducător colaborator la Institutul Național pentru Cercetare și Formare Culturală, București

2017-2022

Cadru didactic colaborator la Centrul pentru Industriile Limbii, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai

- Predarea de cursuri de limba norvegiană

Activități și responsabilități principale

Perioada	01/10/2009 - 08/2011
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba engleză
Activități și responsabilități principale	Informarea, formarea și educarea elevilor Activități: concursuri școlare, activități extracurriculare Halloween, Valentine's Day, serbări de Crăciun, proiecte în limba engleză elaborate de grupuri de elevi.
Numele și adresa angajatorului	Școala cu clasele I-VIII, com. Ceanu Mare, jud. Cluj
Funcția sau postul ocupat	Profesor voluntar de limba engleză
Numele și adresa angajatorului	Grădinița HEIDI, Cartier Gruia, Str. Lăpușului, nr. 22, Cluj-Napoca
Perioada	01/09/2009 - 15/06/2010
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba engleză
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii engleze ca modul opțional pentru învățământul preșcolar Activități: predarea limbii engleze prin cântece și poezii, folosind fișe de colorat, flash-cards, hand-puppets; serbări, teatru de păpuși, povești în limba engleză.
Numele și adresa angajatorului	Grădinița cu program normal, Boian, com. Ceanu Mare, jud. Cluj
Perioada	01/09/2007 - 15/06/2008
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba engleză
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii engleze ca și modul opțional pentru învățământul preșcolar Activități: serbări, cântece, poezii, povești Materiale didactice folosite: fișe de colorat, planșe, CD-uri cu cântece și povești în limba engleză, hand-puppets, finger-puppets, planșe.
Numele și adresa angajatorului	Grădinița cu program normal "Armonia" Str. Andrei Mureșanu, nr. 7, Câmpia Turzii, jud. Cluj
Educație și formare	
Perioada	20/12/2016
Calificarea/diploma obținută	Doctor în filologie
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	<i>The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s (Jan Erik Vold și modernismul poetic norvegian al anilor 1960).</i> Coordonator: prof. univ. dr. Sanda Tomescu Baciu
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere
Perioada	August 2011
	Absolvirea examenului de Definitivare în învățământ
Perioada	01/10/2009 → 27/06/2011
Calificarea/diploma obținută	Masterat - Studii Irlandeze
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Cultură și civilizație irlandeză Poezie și film irlandez Canon irlandez
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
Perioada	2006 - 2009
Calificarea/diploma obținută	Diplomă de Licență
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Limba și literatura engleză - Limba și literatura norvegiană Competențe profesionale: -profesor în învățământul preuniversitar

	-filolog:(editor, redactor, comentator, traducător, cercetător) -mediator lingvist și cultural
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere Cluj-Napoca
Perioada	07/05/2010
Calificarea/diploma obținută	Mențiune la Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Secțiunea Limbă și Literatură norvegiană
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere Cluj-Napoca
Perioada	25/05/2010
Calificarea/diploma obținută	Certificat de prezență
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	The Oxford Day Workshops
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	ISJ., Cluj - Oxford University Press Cluj-Napoca
Perioada	17/03/2010 - 07/05/2010
Calificarea/diploma obținută	TESOL - Certificate of Completion
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Making the Most of Learner Dictionaries (British Edition) - curs online despre întrebuințarea dicționarului de limba engleză
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	TESOL - ELT Advantage Online Courses for Teachers
Perioada	2009 - 2010
Calificarea/diploma obținută	Steps to Success
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Activitate de formare continuă pentru profesori debutanți de limba engleză
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	British Council, în parteneriat cu Casa Corpului Didactic Cluj Cluj-Napoca
Perioada	22/02/2018
Calificarea/diploma obținută	Seminar pentru profesori de limba engleză – Cambridge Day
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Organizat de SITKA – Centrul de Carte Străină, în colaborare cu ISJ. Cluj și Casa Corpului Didactic Cluj
Perioada	06/05/2017
Calificarea/diploma obținută	Seminar pentru profesori de limba engleză- Wider World of English Teaching
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Organizat de OKIAN-PEARSON ELT ROMANIA, în colaborare cu ISJ. Cluj și Casa Corpului Didactic Cluj Trainer: Robert Dean
Perioada	10/05/2017
Calificarea/diploma obținută	Teching Workshop Series: Academy Stars Tour
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Organizat de MACMILLAN, în colaborare cu ISJ. Cluj, Casa Corpului Didactic Cluj și Cărturești Trainer: Alison Blair
Perioada	05/05/2015

Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare

Universitatea Arctică din Tromsø, Norvegia

Cursuri de formare pentru studenții doctoranzi

- **Take control of your PhD journey: Literature search for the humanities**

Trainer: Helene N. Andreassen

- **Take control of your PhD journey: EndNote**

Trainer: Torstein Låg

- **Take control of your PhD journey: Publish your research**

Trainer: Lene Østvand

Perioada

2009 - 2010

Calificarea/diploma obținută

Activități de formare continuă pentru profesori de limba engleză

Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite

Adeverințe de participare la următoarele cursuri și seminare:

- Seminar Cambridge YLE - Young Learners English

- Curs ILEC, ICFE

- Curs FCE

- Curs YLE

- Seminar Cambridge FCE - First Certificate in English

- Seminar Cambridge ILEC, ICFE - International Legal English Certificate - International Certificate in Financial English

- Curs IELTS

Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare

British Council - Universitatea Cambridge

Cluj-Napoca

Perioada

05/2009

Calificarea/diploma obținută

TKT - Teaching Knowledge Test - ESOL Examination

Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite

Modulul 1

Modulul 2

Modulul 3

Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare

British Council - Universitatea Cambridge

Cluj-Napoca

Nivelul în clasificarea națională sau internațională

Recunoscut național și internațional

Perioada

2009

Calificarea/diploma obținută

Autorizație de traducător și interpret

Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite

Traducător și interpret pentru limbile engleză și norvegiană

Perioada

31/10/2009 - 01/11/2009

Calificarea/diploma obținută

Certificat de participare: Teaching Very Young Learners

Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite

Metode de predare a limbii engleze pentru clasele primare

Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare

British Council

Cluj-Napoca

Perioada

10/2009

Calificarea/diploma obținută

Adeverință de participare la a 10-a conferință RATE - IATEFL România 2009

Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite

Creație și inovație în predarea limbii engleze

Activitate de cercetare

Google Scholar: <https://scholar.google.com/citations?user=y8vAfH8AAAAJ&hl=ro>

Publons: <https://publons.com/researcher/4677399/raluca-daniela-duinea/publications/>

Orcid: <https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0002-4275-9344>

PREMII – DISTINCȚII - NOMINALIZĂRI

Researchgate: <https://www.researchgate.net/profile/Raluca-Daniela-Radut>

Brainmap profile: <https://www.brainmap.ro/raluca-daniela-duinea>

8 iunie 2021 – Nominalizare din partea CSUBB la Premiile Excellentia (a VIII-a ediție), – secțiunea Cadre Didactice Universitare

17 noiembrie 2021 – Nominalizare din partea OSUBB - „Profesor Cool” din UBB (Facultatea de Litere), în cadrul Proiectului TRIX dedicat studenților din anul I

28 noiembrie 2021 – Sesiune Live pe facebook în cadrul proiectului TRIX - Sesiunea pentru anul 1 – sfaturi și tips-uri utile

TRADUCERI LITERARE

Duinea, Raluca-Daniela: Ion Cristofor, *Hoinar printre flori de foc (Vandrer blant ildblomster)*, Antologie bilingvă de poezie (română-norvegiană), Editura Neuma, Cluj-Napoca, 2025, 143 p.

Duinea, Raluca-Daniela, Ioana Andreea Mureșan: Ingvild H. Rishøi, *Povești de iarnă (Vinternoveller)*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2025, 169 p. <https://casacartii.ro/editura/carte/povesti-de-iarna/>

Duinea, Raluca-Daniela: Nils Øivind-Haagensen, *E a ta? (Er hun din?)*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 232 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/e-a-ta/>

Duinea, Raluca-Daniela: Jan Erik Vold, *Brikeby blues* (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 432 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/briskeby-blues-tospraklig-norsk-rumensk-diktantologi-antologie-bilingva-de-poezie-norvegiana-romana/>

PROFIL

TRADUCĂTOR ARTLIT (Asociația Română a Traducătorilor Literari)

PROFIL Books from Norway – NORLA (Norwegian Literature Abroad)

<https://www.artlit.ro/catalog/m/125>

<https://booksfromnorway.com/translators/361-raluca-daniela-duinea>

ACTIVITĂȚI EXTRACURRICULARE ȘI DE VOLUNTARIAT organizate de Departamentul de limbi și literaturi scandinave și de Cercul de Poezie Nordică *DiktLek*

07.03.2025 - Workshopuri „Învățăm limba norvegiană prin poezie”, susținute de lect. univ. dr. Raluca Duinea, în colaborare cu Liceul Teoretic „Pavel Dan” din Câmpia Turzii. Cele două ateliere sunt dedicate elevilor claselor a X-a D și a VII-a A, coordonați de doamna Carmen Moldovan, profesoară de limba și literatura română. Activitățile au loc cu ocazia Zilei Internaționale a Poeziei sărbătorită în data de 21 martie.

2021-prezent – Activități extracurriculare realizate împreună cu studenții care își desfășoară stagiul de Practică Profesională la Biblioteca de Studii Nordice. Activitățile sunt desfășurate în cadrul parteneriatului cu Școala „Mihai Viteazul”, Câmpia Turzii, coordonator prof. înv. primar Laura Diaconu.

26.10.2024 – Atelier de limba norvegiană la Biblioteca Județeană „Octavian Goga”, Cluj-Napoca pentru elevii clasei a XI-a A de la Liceul Teoretic „Avram Iancu” din Cluj-Napoca, care au venit împreună cu doamna profesoară Roxana Munteanu. Activitate desfășurată în cadrul Zilei Europene a Limbilor ; <https://www.facebook.com/profile/100063474704867/search/?q=norvegian%C4%83>

16.10.2024 – Atelier de povești norvegiene, activitatea desfășurată în cadrul Festivalului de Cărți pentru Copii

23.11.2024 - prelegerea „Poezie și jazz în *Brikeby blues* de Jan Erik Vold. Prima antologie bilingvă norvegiană-română și Cercul de poezie nordică *DiktLek*”, în cadrul proiectului Universitatea vârstei a treia - U3a, un proiect de învățare continuă adresat seniorilor (Centrul de Zi pentru Varstnici Nr. 1, Cluj-Napoca, Direcția de Asistență Socială și Medicală Cluj Napoca).

13.12.2024 – Cercul de poezie *DiktLek* partener în cadrul Spectacol carital de Crăciun – „Fiecare copil merită un zâmbet” organizat de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Amfiteatrul Eminescu, Facultatea de Litere. Scopul evenimentului este de a contribui la construcția Centrului de Îngrijiri Paliative Pediatriche „Sfântul Hristofor”, proiect aflat sub patronajul Asociației „Sfântul Nectarie” din cadrul Arhiepiscopiei Ortodoxe a Vadului, Feleacului și Clujului. În cadrul evenimentului un grup de studenți de la Specializarea limbă și literatură norvegiană vor recita poezii care au ca tematică sărbătoarea Crăciunului Norvegian, poezii recitate atât în limba norvegiană cât și în limba română. Poeziile au fost traduse în limba română de studenți sub îndrumarea doamnei lect. univ. dr. Raluca Duinea.

29.11.2024- *DiktLek* în comunitate – Împreună prin poezie! -Bucuria de a dăruie – Poezii și colinde în prag de sărbători! Împreună cu copilașii de la Asociația Căsuța Bucuriei și cu comunitatea din cadrul Asociației Derzelas din Cluj-Napoca. <https://lett.ubbcluj.ro/cercuri-stiintifice-studentesti/cercul-studentesc-de-poezie-nordica-diktlek/>.

16.12.2024 – Workshop Crăciunul în Norvegia – Lectură din „Sora de zăpadă” de Maja Lunde – Evenimentul a fost organizat de Departamentul de Studii și Literaturi Scandinave, Facultatea de Litere a Universității „Babeș-Bolyai” în colaborare cu Biblioteca Județeană „Octavian Goga”-Secția pentru Adolescenți; Participanți: elevii claselor a VI-a A și B, de la Școala Gimnazială „Ioan Bob”; Organizatoare: asist. univ. dr. Diana Lățug, lector univ. dr. Raluca Duinea și lector univ. dr. Ioana Mureșan - <https://www.facebook.com/profile/100063474704867/search/?q=raluca>

ACTIVITĂȚI DE DISEMINARE A OFERTEI EDUCAȚIONALE a Facultății de Litere și a Departamentului de limbi și literaturi scandinave

11.03.2024 - Liceul Teoretic "Liviu Rebreanu" Turda
11.03.2024 - Liceul Teoretic „Pavel Dan” Câmpia Turzii
15.03.2024 - Liceul Teoretic „Alexandru Papiu Ilarian” Dej
18.03.2024 - Colegiul Național „Mihai Viteazul” Turda
10.04.2024 - Colegiul Național „George Coșbuc”, Cluj-Napoca
07.03.2025- Liceul Teoretic „Pavel Dan” Câmpia Turzii

ELABORARE DOCUMENTE PENTRU APLICAȚIA PENTRU LECTOR NORVEGIAN

Octombrie 2024 - Documentele au fost elaborate pentru noua aplicație pentru lector norvegian pentru perioada 2025-2030
Octombrie 2020 - Documentele elaborate pentru aplicație pentru lector norvegian pentru perioada 2020-2025

Burse de cercetare și participare la Școli de Vară internaționale și mobilități Erasmus + de predare și de cercetare

17.03.2025 - 21.03.2025 - Mobilitate Erasmus de predare– Staff Mobility for Teaching pentru cadre didactice la **Universitatea din Oslo, Norvegia.**

07.04.2025-11.04.2025 - Mobilitate Erasmus– Training Staff Mobility pentru cadre didactice la **Universitatea NTNU, din Trondheim, Norvegia.**

29 august - 01 septembrie 2021

Participare la **Seminarul dedicat profesorilor de limba norvegiană online** pe platform Zoom -<https://uiano.zoom.us/j/63498113202?pwd=LzNpcGpqVU1aamFxl2tGQIMyWDB6Zz09>, organizat de *Centre for Norwegian Studies Abroad* (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), **Universitatea din Agder, Norvegia**. Titlul prezentării: “Norsk i Cluj - Didaktiske virkemidler og utfordringer under koronapandemien” (“Limba norvegiană la Cluj – Tehnici didactice și provocări pe timp de pandemie”).

25-28 august 2019 – Participare la Seminarul dedicat profesorilor de limba norvegiană, Scandic Bystranda Hotel, Kristiansand, organizat de *Centre for Norwegian Studies Abroad* (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), **Universitatea din Agder, Norvegia**. Titlul prezentării: “Studiul factorilor care influențează creșterea numărului de studenți care aleg să urmeze un program de studii de licență la Specializarea limba și literatura norvegiană” (“Understanding the Factors that Influence the Gradual Increase in the Number of Students who Want to be Granted a BA in Norwegian Language and Literature” - “En fagdidaktisk undersøkelse av bachelorprogrammet i norsk språk og litteratur ved Babeș-Bolyai-Universitetet, Romania”)

24 iunie- 5 iulie 2019 - Participare la Școala Internațională de vară de la Universitatea din Oslo - Seminar de vară dedicat profesorilor de norvegiană din lume, Universitatea din Oslo, Norvegia.

1-5 aprilie 2019 - Mobilitate SEE– Training Staff Mobility pentru cadre didactice la **Universitatea din Bergen, Norvegia.**

27/08/2017 – 30/08/2017

Participare la seminarul internațional dedicat profesorilor de limba norvegiană

Skottevik Feriesenter, Kristiansand

Organizator: **Universitatea din Agder, Norvegia**

Ianuarie - iunie 2015

Bursă semestrială de cercetare oferită prin intermediul granturilor SEE pentru studenți,

Universitatea Arctică din Tromsø, Norvegia

Coordonator: Prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp

01/08/2012 – 30/09/2012

Bursă de cercetare și documentare oferită de SIU (Senter for internasjonisering av utdanning)(Centrul Internaționalizării Educației), **Universitatea Arctică din Tromsø, Norvegia**

Coordonator: Prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp

31/08/2008 - 30/09/2008

Bursă de studiu oferită de **Universitatea Dragvoll din Trondheim, Norvegia**, pentru întocmirea lucrării de licență

Coordonator: Prof.univ.dr. Steinar Gimnes

Membri în comisii de concurs pentru ocuparea posturilor didactice și de cercetare vacante în învățământul superior:

- **15.01.2021** - Membru supleant în comisia de soluționare a contestațiilor pentru ocuparea postului de lector universitar 7, Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

- **03-04.02.2022** - Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de lector universitar 6 - norvegiană, Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

- **03-04.02.2022** - Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de asistent universitar 7 - norvegiană, Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca.

Membri în comisii de îndrumare a doctoranzilor:

2020- membru în comisia de îndrumare doctorat – Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave

2021- membru în comisia de îndrumare doctorat – Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave

2021-membru în comisia de îndrumare doctorat – Departamentul de Limbă și Literatură Germană

2021-membru în comisia de îndrumare doctorat – Departamentul de Limbă și Literatură Germană

Membri în diferite societăți/centre științifice/de cercetare și culturale ori comitete redacționale :

02.12.2025 – prezent – Membru în **Uniunea Scriitorilor**, filiala Cluj-Napoca.

2021 – prezent – membru al **Centrului de Cercetări Literare și Enciclopedice** al Facultății de Litere din Cluj (director centru conf. dr. Călin Teuțișan)

2022 – prezent – membru al **Asociației Române de Studii Baltice și Nordice**, Universitatea „Valahia” din Târgoviște

2024-prezent – membru **ARTLIT** -Asociația Română a Traducătorilor Literari (the Romanian Literary Translator's Association)

GRANTURI: Expert angajat în proiecte naționale și internaționale

august 2025 – prezent – **COORDONATOR EUTOPIA** – parteneriatul EUTOPIA - *Nordic Narratives* (membri: conf. univ. dr. Roxana Dreve, lect. univ. dr. Ioana Mureșan, asist. univ. dr. Diana Lățug, lect. univ. dr. Raluca Pop)

octombrie 2025 – prezent – **EXPERT** în domeniul echității și reducerii abandonului universitar, organizat în cadrul proiectului „Intervenții pentru învățământul terțiar – Măsuri sistemice pentru prevenirea și reducerea abandonului universitar” (cod SMIS 322473).

01.05.2025-31.05.2025 – Proiect instituțional – Național – **SĂPTĂMÂNA NORVEGINĂ LA UBB** (NORKUN 2024/2019)

2019-2020/ 2020-2021- EXPERT în cadrul proiectului PRIVIND ÎNVĂȚĂMÂNTUL SECUNDAR (ROSE) SCHEMA DE GRANTURI PENTRU UNIVERSITĂȚI – SGNU; titlul proiectului **Proiect de combatere a abandonului școlar la Facultatea de Litere (ProLit)**; acord de grant nr. 252/SGU/NC/II din 25.11.2019.

unie-septembrie 2021 - EXPERT de practică în cadrul proiectului **SMART Student for Future!** Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii POCU/626/6/13/130584.

membru în proiectul - O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR) [Coordonator de capitol - Vol. I, Cap VI. Poezie (I) Perspectivă de ansamblu]. Coord. proiect: prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu, USV) [2018-2021] Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019. <https://itlr.usv.ro/>.

2014-2015- Membru în echipa Proiectului Undervisningsstøtte (Tip proiect: CNMP/ESTROM)

2024 -2025- Accesare și utilizarea **grantului de tip „seed” din Fondul de Dezvoltare UBB 2020** (HCA 6 981/20.05.2020 (Fondul de dezvoltare UBB 2020), Anexă la HCA nr. 8352/22.06.2020.

ACCESARE ȘI UTILIZARE DE GRANTURI DE DEZVOLTARE PROFESIONALĂ-CERCETARE

2021-2022- Accesare **grantului de tip „seed” din Fondul de Dezvoltare UBB 2020** (HCA 6 981/20.05.2020 (Fondul de dezvoltare UBB 2020), Anexă la HCA nr. 8352/22.06.2020.

2020 -2021- Accesare și utilizarea **grantului de tip „seed” din Fondul de Dezvoltare UBB 2020** (HCA 6 981/20.05.2020 (Fondul de dezvoltare UBB 2020), Anexă la HCA nr. 8352/22.06.2020.

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

Limba română

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză

Limba norvegiană

Limba suedeză

Limba franceză

Limba spaniolă

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral			
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator experimentat	B2	Utilizator experimentat	B2	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A1	Utilizator elementar

(*) [Cadrlui european comun de referință pentru limbi](#)

Competențe și abilități sociale

- Spirit de echipă
- Capacitatea de adaptare la diferite medii sociale, dar și multiculturale în urma burselor de studiu în Norvegia
- O bună capacitate de comunicare și de organizare în urma participării la diferite proiecte instituționale

Competențe și aptitudini organizatorice

- Secretar în comisiile de susținere a examenului de licență
- Secretar în comisiile pentru examenele Erasmus+ și SEE
- Îndrumare lucrări de licență, lucrări prezentate de studenți în cadrul Sesiunii Științifice
- Responsabil și tutore pentru disciplina Practică Profesională (an II)
- Responsabil pentru disciplina Practică Profesională și de Cercetare (an III)
- Responsabil Proiect ROSE 2
- Responsabil cu pagina web a Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave
- Responsabil cu organizarea cursurilor Școlii de Vară – Junior Summer University
- Organizare de concursuri școlare, serbări școlare, parteneriate educaționale și alte activități extracurriculare

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

- O bună stăpânire a instrumentelor Microsoft Office (Word, Excel și PowerPoint)

LANSĂRI DE CARTE

26.02.2025 – Lansare de carte – volumului de nuvele norvegiene *Vinternoveller* („Povești de iarnă”) semnat de scriitoarea norvegiană Ingvild H. Rishøi, tradus de lect. dr. Raluca-Daniela Duinea și de lect. dr. Ioana-Andreea Mureșan de la Departamentul de limbi și literaturi scandinave din cadrul Facultății de Litere. Traducerea este publicată cu sprijinul NORLA (Norwegian Literature Abroad). Volumul a apărut la editura Casa Cărții de Știință, în colecția Nordica. Eveniment moderat de Alexandra Ionel. Invitați: prof. dr. Sanda Tomescu Baciu, lect. dr. Corina Croitoru, conf. dr. Roxana Dreve.

18.12. 2024 – Invitat în cadrul lansării de carte – traducerea romanului norvegian *Stargate. En julefortelling*. (*Stargate. O poveste de Crăciun*) semnat de scriitoarea norvegiană Ingvild H. Rishøi, tradus conf. univ. dr. Roxana-Ema Dreve, publicat la Casa Cărții de Știință, colecția Nordica. Moderator: Alexandra Ionel. Invitați: prof. univ. dr. Sanda Tomescu Baciu, Raluca-Daniela Duinea, Ioana-Andreea Mureșan.

18.10.2023 – Lansare de carte : Traducerea din limba norvegiană a romanului *E a ta ?* de Nils-Øivind Haagensen, publicat la Casa Cărții de Știință – Book Corner Librarium, Cluj-Napoca. Invitate:

prof.univ.dr. Sanda Tomescu Baci, conf.dr. Roxana Dreve, lect.dr. Ioana Mureșan, lect.dr. Raluca Duinea (traducător). Moderator: Alexandra Ionel. Link eveniment:

<https://www.facebook.com/events/329702056409533?ref=newsfeed>.

26.04.2023 – Dublă lansare de carte – Book Corner Librarium, Cluj-Napoca – 1. **Briskeby blues. Tospråklig norsk-rumensk diktantologi / Antologie bilingvă de poezie norvegiană-română.** 2. Cartea **The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Literary Modernism in the 1960s.** Invitați: poetul norvegian Jan Erik Vold, prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp de la Universitatea din Tromsø, Norvegia, prof.univ.dr. Sanda Tomescu Baci, lect.dr. Raluca Duinea (traducător). Moderator: Alexandra Ionel. Link eveniment: <https://www.facebook.com/events/790835052559867/>.

Participare la manifestări științifice naționale și internaționale, cursuri de formare, webinare

28.11.2025 – DiktLek în colaborare cu parteneriatul EUTOPIA *Nordic Narratives* a organizat prelegerea susținută de prof. univ. dr. Henning Howlid Wærp de la Universitatea Arctică din Norvegia (UiT). Titlu prelegere: In the Mirror of the Arctic – Poetry and Heroes Amundsen's Five Heads. La eveniment au luat parte studenții din comunitățile EUTOPIA de la Universitățile din Warwick (Marea Britanie), Ljubljana (Slovenia) și Dresden (Germania). Evenimentul s-a desfășurat online, pe platforma ZOOM (Meeting ID – 821 82711805).

17 noiembrie 2025 – participare în calitate de EXPERT la evenimentul regional „Practici actuale și nevoile universităților din regiunea Nord-Vest în domeniul echității” adresat reprezentanților instituțiilor de învățământ superior din regiunea NordVest, ai Centrelor Județene de Resurse și Asistență Educațională (CJRAE), experți în domeniul prevenirii și combaterii abandonului universitar și reprezentanți ai federațiilor naționale studențești, într-un dialog constructiv privind bunele practici, provocările și nevoile actuale în domeniul echității și incluziunii la nivel universitar. veniment organizat în cadrul proiectului „Intervenții pentru învățământul terțiar – Măsuri sistemice pentru prevenirea și reducerea abandonului universitar” (cod SMIS 322473). Proiect implementat de UEFISCDI, în parteneriat cu Ministerul Educației și Cercetării, cofinanțat de Uniunea Europeană, prin Programul Educație și Ocupare 2021–2027.

10.11.2025 – EUTOPIA DAY – prezență cu standul *Nordic Narratives* din cadrul parteneriatului EUTOPIA al Catedrei de limbi și literaturi scandinave, Departamentul de studii anglofone și scandinave al Facultății de Litere, UBB; coordonator parteneriat EUTOPIA *Nordic Narrative* lect. dr. Raluca-Daniela Duinea.

2024 – prezent – publicare lunară de traducere de poezie împreună cu studenții, în cadrul Rubricii Cercului de poezie nordică (coordonată de lect. univ. dr. Raluca Duinea) din Revista Echinoc, coordonată de lect. univ. dr. Alex Ciorogar.

23-24.06.2025 – Participare la recepția organizată de Ambasada Regală a Norvegiei, care a avut loc în cadrul „Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu; întâlnire cu oameni de cultură, artiști, regizori și directori de teatru din Norvegia și prezentarea PAHN (Performing Arts Hub Norway) (<https://www.pahn.no/>).

27.06.2025 – Participarea Bibliotecii de Studii Nordice în cadrul „Zilei Diversității: mozaic cultural și biodiversitate” organizat de Grădina Botanică „Al. Borza”, din Cluj-Napoca.

19.06.2025 – Prezența în cadrul emisiunii **Actual Regional- Acasă în Europa**, la invitația realizatorului emisiunii, conf. univ. dr. Mihnea Stoica, de a prezenta activitățile Cercului de poezie nordică *DiktLek*. https://www.youtube.com/watch?v=5H_CAbEleEs&ab_channel=TVRCluj

08.05.2025 – Întâlnirile culturale din cadrul Cercului de poezie nordică *DiktLek* – Seară de poezie scandinavă – Recital de poezie norvegiană susținut de prof. univ. dr. Henning Howlid Wærp de la Universitatea Arctică din Tromsø, Norvegia, acompaniat la viloncel de studentul Aiman Cîmpeanu de la Academia de Muzică „Gheorghe Dima” din Cluj-Napoca. Evenimentul s-a desfășurat în cadrul *Săptămânii norvegiene la UBB* organizat de Departamentul de limbi și literaturi scandinave. Coordonator Cerc de poezie: lect. univ. dr. Raluca Duinea.

10.05.2025 – Participare la conferința **16th Annual International Conference on Baltic and Nordic Studies- „The Pen, the Place, and the Pact: Literature, Heritage and Diplomacy in the Baltic and Nordic Regions”** cu lucrarea *The Portrait of a Nobel Laureate: Knut Hamsun's Reception in Norway Through Selected Poems Compared to His Reception in the DiktLek Community at Babeș-Bolyai University in Cluj-Napoca*.

15.05.2025 - Participare la recepția organizată de Ambasada Regală a Norvegiei, cu ocazia Zilei Naționale a Norvegiei, care a avut loc la Clubul Diplomatic, din București în prezența Excelenței Sale, Hilde Svartdal Lunde, ambasadoarea Norvegiei în România la București.

27.05.2025 - **Întâlnirile culturale din cadrul Cercului de poezie nordică DiktLek** – invitată scriitoarea **Hege Susanne Bergan** care a susținut prelegerea *Et skudd fra Levepistolen (Un glonț din Pistolul vieții)*, bazată pe volumul de poezii *Levepistolen (Pistolul vieții)*. Activitatea a avut loc online, pe platforma Zoom. Coordonator Cerc de poezie: lect. univ. dr. Raluca Duinea

16.04.2025 – Participare în cadrul **Serilor Radio Cluj – Doina Borgovan în dialog cu lect. univ. dr. Raluca Duinea** despre **Cercul de poezie nordică DiktLek**.

29.04.2025 - **Întâlnirile culturale din cadrul Cercului de poezie nordică DiktLek – Workshop de scriere creativă** cu studenții de la Specializarea de limbă și literatură norvegiană de la Facultatea de Litere. Coordonator Cerc de poezie: lect. univ. dr. Raluca Duinea

04.04.2025 - **Cercul de Poezie Nordică DiktLek** a organizat workshopul „Norvegiana în versuri. Învățăm prin joc și poezie”, susținut de lect. univ. dr. Raluca Duinea, în colaborare cu Școala Gimnazială „Mihai Viteazul” din Câmpia Turzii. Atelierul s-a desfășurat pentru prima dată în format fizic și a fost dedicat elevilor clasei a III-a, coordonați de doamna prof. înv. primar Laura Diaconu.

28.03.2025 - **Cercului de Poezie Nordică DiktLek prin NORLA (Norwegian Literature Abroad) – întâlnire la librăria Bookstory (Bulevardul Eroilor, nr. 6-8) cu poeta norvegiană Ingvill Hekne – Prelegere** intitulată *Arta de a scrie poezie*, pornind de la volumul său de debut, *Vi fødte aldri de barna (N-am născut nicicând acei copii)*.

27.03.2025 - **Cercului de Poezie Nordică DiktLek prin NORLA (Norwegian Literature Abroad) – întâlnire la Facultatea de Litere cu poeta norvegiană Ingvill Hekne – Prelegere** intitulată *Om kvinnerolle og valgfrihet (Despre rolul femeii și libertatea de a alege)*, pornind de la volumul său de debut, *Vi fødte aldri de barna (N-am născut nicicând acei copii)* și de la cartea celebrei scriitoare franceze Simone de Beauvoir, *Det annet kjønn (Al doilea sex)*.

07.03.2025 - **Cercul de Poezie Nordică DiktLek** din cadrul Departamentului de limbi și literaturi scandinave, Facultatea de Litere, UBB, organizează două workshopuri intitulate „Învățăm limba norvegiană prin poezie”, susținute de lect. univ. dr. Raluca Duinea, în colaborare cu Liceul Teoretic „Pavel Dan” din Câmpia Turzii. Cele două ateliere sunt dedicate elevilor clasei a X-a D și a VII-a A, coordonați de doamna Carmen Moldovan, profesoară de limba și literatura română. Activitățile au avut loc cu ocazia Zilei Internaționale a Poeziei sărbătorită în data de 21 martie.

03.03.2025 – **Întâlnirile culturale DiktLek** – invitată scriitoarea norvegiană **Ingvild H. Rishøi** în dialog cu **lect.univ.dr. Raluca-Daniela Duinea** despre *Lys og mørke i barnediktning – om å skrive Borti natta og Pling i bollen (Lumină și întuneric în poezia pentru copii – arta de a scrie Borti natta și Pling i bollen)*. Activitatea a avut loc online, pe platforma Zoom. Coordonator Cerc de poezie: lect. univ. dr. Raluca Duinea

13 -16 02. 2025 – Participare la **Nordic Festival – Enchanting Aurora - A Nordic Cultural Expedition**, București. Participare activă (scurtă prezentare a Departamentului de limbi și literaturi scandinave) în cadrul **Raftului traducătorului din limbi nordice**.

11.12.2024 – Participare la workshop-ul organizat de **NORLA (Norwegian Literature Abroad)**, intitulat *Oversetterkonditori – Cafeneaua Traducătorului*; online pe platforma Zoom, Invitati speciali: autoarea norvegiana Ingvild H. Rishøi și Elisabeth Sheehy.

06.11.2024 – Participare la **performance-ul** din cadrul proiectului **TrAducem Împreună. Caravana ARTLIT** – Traducere în tandem cu lect. univ. dr. Ioana Mureșan a unui fragment din limba norvegiană, din cartea *Elsker deg av hele mitt jærte „Te iubesc din toată nimioara”* (fragment) **de Unni Lindell**. Activitatea a avut loc la Mediатеca Institutului Francez din Cluj-Napoca în prezența altor traducători. Traducere apărută sub forma unei publicații digitale intitulată „Caiet de lucru” <https://www.artlit.ro/files/Caravana-Artlit.pdf>.

septembrie 2024 – Participarea la conferința *“Briskeby blues – A Method of Reshaping Reality through Voldian Poems Translated into Romanian”,* at the conference **LIMBAJE SPECIALIZATE ÎNTRE MEDIERE, TRADUCERE ȘI IMPACTUL INTELIGENȚEI ARTIFICIALE**, Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), CLUJ-NAPOCA, Editors: IOANA MUDURE-IACOB & ROXANA MIHELE, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/4443.pdf>

- 29.08-31.08. 2024 – Curs de formare de 15 ore – **Presentation Skills** – Trainer Euroexam International Rachel Appelby
- 03.10-04.10. 2024 – Curs de formare de 12 ore – **Developing Language & Confidence to Teach in English** – Trainer Euroexam International Neil Anderson
- 25 martie 2022- prezent – **Coordonare Cerc de Poezie Nordică – DiktLek** ; întâlniri cu invitați din țară și din străinătate ; 6 întâlniri și workshop-uri susținute online pe platforma zoom. Mai multe detalii : <https://lett.ubbcluj.ro/cercuri-stiintifice-studentesti/cercul-studentesc-de-poezie-nordica-diktlek/>
- 11.10.2023 – Participare la workshop-ul organizat de **NORLA (Norwegian Literature Abroad)**, intitulat *Oversetterkonditori – Cafeneaua Traducătorului*; online pe platforma Zoom.
- 27.04.2023 – Întâlnire cu poetul Jan Erik Vold și studenții de la Departamentul de limbi și literaturi scandinave – Prelegere susținută de poet: *Noen tanker om poesi (Câteva gânduri despre poezie)*. Invitați: poetul Jan Erik Vold, prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp, conf.univ.dr. Roxana Dreve, lect.univ.dr. Raluca Duinea.
- Link eveniment: <https://www.facebook.com/events/242128468391378?ref=newsfeed>.
- 27.04.2023 – Seară de poezie și jazz în cadrul Cercului de poezie DiktLek, la Librăria Bookstory, Cluj-Napoca. Invitați: poetul Jan Erik Vold, prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp; Moderatori: conf.univ.dr. Roxana Dreve, lect.univ.dr. Raluca Duinea. Link eveniment: <https://www.facebook.com/events/158102333870161?ref=newsfeed>.
- 24-26 aprilie 2023 - Prelegeri susținute de prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp Universitatea Arctică din Norvegia - invitat prin mobilitate de predare Erasmus. Link: <https://www.facebook.com/photo?fbid=207232748729450&set=pcb.205846988868026>.
- 24-27 aprilie 2023 - Prelegeri susținute de prof.univ.dr. Lisbeth Wærp Universitatea Arctică din Norvegia - invitată prin mobilitate de predare SEE. Link: <https://www.facebook.com/photo?fbid=207232785396113&set=pcb.205846988868026>
- 25.03.2022- **Coordonator Cerc de Poezii Nordică – DiktLek** în cadrul Departamentului de limbi și literaturi scandinave – Prima prelegere în cadrul Cercului susținută de prof.univ.dr. Henning Howlid Wærp ; Workshop de lectură și traducere de poeme arctice cu studenții de la Departamentul de limbi și literaturi scandinave.
- 04.05.2022- **Mentor** pentru elevii de liceu în cadrul programului **Future Student** fondat și coordonat de Mădălina Hodorog – Sesiune de 1 la 1 între mentori și elevi Future Student
- 19.01.2022 – Participare la workshop-ul lunar organizat de **NORLA (Norwegian Literature Abroad)**, intitulat *Oversetterkonditori – Cafeneaua Traducătorului*; online pe platforma Zoom (<https://us02web.zoom.us/j/87535446046>)
- 15.12.2021 - Participare la workshop-ul lunar organizat de **NORLA (Norwegian Literature Abroad)**, intitulat *Oversetterkonditori – Cafeneaua Traducătorului* -Ediție specială de Crăciun - *Julekonditoriet*; online pe platforma Zoom (<https://us02web.zoom.us/j/85692182280>) – Tema: Întâlnire între 3 scriitorii norvegieni (Gudrun Skretting, Line Dybedal și Thomas Reinertsen Berg) și traducătorii de literatură norvegiană din lume;
- 27.11.2021 - Interviu Live pe pagina de facebook TRIX (proiect inițiat de Organizației Studenților din Universitatea Babeș-Bolyai) cu tema "Sesiunea și problemele ei". Nominizare "profi cool". Link eveniment: <https://www.facebook.com/profile/100000363149000/search/?q=trix>
- 26 noiembrie 2021 – Participare la sesiunea de perfecționare psiho-pedagogică a personalului didactic „**Idei de activități și exerciții practice de e-learning**” susținută de doamna conf. univ. dr. Gabriela Grosseck, de la Universitatea din Timișoara. Sesiunea s-a desfășurat online, pe platforma Zoom.
- 18.11.2021 – Membru în comitetul de organizare a **webinar-ului** desfășurat pe platforma Zoom, intitulat **Nordnorsk litteratur og norwenglish**, organizat de Departamentul de limbi și literaturi scandinave cu sprijinul Diku (Directoratul norvegian pentru internaționalizarea și creșterea calității în învățământul superior); invitați profesor Henning Howlid Wærp de la Universitatea Arctică din Tromsø și profesor Svetla Tzviatkova Kovatcheva, Universitatea din Oslo.
- 17.11.2021 – Participare la workshop-ul lunar organizat de **NORLA (Norwegian Literature Abroad)**, intitulat *Oversetterkonditori – Cafeneaua Traducătorului*; online pe platforma Zoom (<https://us02web.zoom.us/j/9432847167>) – Tema: Întâlnire între traducători și edituri
- 26 noiembrie 2021 – Participare la sesiunea de perfecționare psiho-pedagogică a personalului didactic „**Idei de activități și exerciții practice de e-learning**” susținută de doamna conf. univ. dr. Gabriela Grosseck, de la Universitatea din Timișoara. Sesiunea s-a desfășurat online, pe platforma

- Zoom.
- 8 noiembrie 2021** – Participare la sesiunea de perfecționare psiho-pedagogică a personalului didactic „Activizarea studenților în mediul online: Idei și sugestii practice” susținută de domnul profesor Florin Sălăjan de la North Dakota State University. Sesiunea s-a desfășurat online, pe platforma Zoom.
- 29 octombrie 2021** – Organizator al **Seminarului de Traduceri Literare pentru Studenții Programului de Norvegiană** (coordonator prof.dr. Sanda Tomescu Baciu);
- 28 octombrie 2021** – Organizator al evenimentului online – **30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeș-Bolyai** (coordonator prof.dr.Sanda Tomescu Baciu). Prezentare cărții *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s* în cadrul sesiunii intitulate **Norwegian Literature Abroad (NORLA) și Scriitori Norvegieni la Cluj – Teze de Doctorat despre Literatura Norvegiană Contemporană la UBB.**
- 29 august - 01 septembrie 2021** – Participare la Seminarul dedicat profesorilor de limba norvegiană online pe platform Zoom - <https://uiano.zoom.us/j/63498113202?pwd=LzNpcGpqVU1aamFxl2tGQIMyWDB6Zz09>, organizat de *Centre for Norwegian Studies Abroad* (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), Universitatea din Agder, Norvegia. Titlul prezentării: “Norsk i Cluj - Didaktiske virkemidler og utfordringer under koronapandemien” (“Limba norvegiană la Cluj – Tehnici didactice și provocări pe timp de pandemie”).
- 28.05.2021 – ÎNTÂLNIRI ONLINE CU VIITORII CANDIDAȚI LA FACULTATEA DE LITERE – ADMITERE 2021** - În 28 mai 2021 am reprezentat Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave în cadrul primei sesiuni online pe platforma Zoom, de întâlnire cu viitorii candidați la Facultatea de Litere - Admitere 2021.
- 18 mai-20 mai 2021 – NOFA8 – The 8th Nordic Conference on Subject Education, Creativity, Literacy and Critical Thinking in Subject Education: Issues and Trends for the 21st Century – Participare cu lucrarea** “The Creative Use of Jan Erik Vold’s Concrete Poems in Teaching Norwegian Literature in Higher Education”, online conference via Zoom, Bergen, Norway, <https://www.hvl.no/en/research/conference/nofa8/programme/>, <https://www.hvl.no/globalassets/hvl-internet/arrangement/2021/nofa-8/abstract-book---nofa8---acceptance-type-abstract-book-14.05.pdf>
- 14.05.2021 – ÎNTÂLNIRI ONLINE CU VIITORII CANDIDAȚI LA FACULTATEA DE LITERE – ADMITERE 2021** - În 14 mai 2021 am reprezentat Departamentul de Limbi și Literaturi Scandinave în cadrul primei sesiuni online pe platforma Zoom, de întâlnire cu viitorii candidați la Admitere 2021- Facultatea de Litere
- 11.05.2021** - Inserția studenților pe piața muncii - **Întâlnire online cu muzeograful Lucia Horea pentru a vorbi studenților despre activitatea sa în cadrul Muzeului Holocaustului din Nordul Transilvaniei.** Întâlnirea a fost organizată în cadrul Practicii profesionale pentru studenții din anul 2, de la Specializarea limba și literatura norvegiană, care și-au desfășurat stagiul de practică (2020-2021) la Biblioteca de Studii Nordice.
- 24.03.2021- 19.05.2021:** Participare la ediția a 4-a în cadrul programului „**FUTURE – Construiește cu pasiune- ediția Sykes / EducațiaAltfel**”; Programul include sesiuni de training realizate cu profesori universitari, studenți și angajatori, având ca scop orientarea studenților în carieră și posibilități de angajare în piața muncii.
- 16.04.2021** – Organizare webinar pentru studenți cu tema „Cum să ne pregătim pentru un interviu”. Invitați firma Genpact, prezentare Andeea Ben Salem.
- 2020-prezent: TUTOARE** în programul **Student to Student - Universitatea „Babeș-Bolyai”** pentru studenții din anul 1 de la specializarea limba și literatura norvegiană, în afara orelor de curs.
- 19.03.2021** - Participare la webinar-ul intitulat **Teaching Development Seminar**, organizat de Centrul de Carte Straina SITKA in association with Cambridge University Press and Cambridge Assessment English- desfășurat pe platforma Zoom.
- 05.03.2021** – Membru în comitetul de organizare a webinar-ului desfășurat pe platforma Zoom, intitulat **Literatura fantastică, multilingvism și multiculturalism (Fantastisk litteratur, flerspråkighet og flerkulturalitet)**, organizat de Departamentul de limbi și literaturi scandinave cu sprijinul Diku (Directoratul norvegian pentru internaționalizarea și creșterea calității în învățământul superior); invitați E.S.Doamna Siri Barry, Ambasador al Norvegiei în România, profesor Gro-Renée Rambø, Universitatea din Agder și profesor Svein Slettan, Universitatea din Agder.
- 24.02.2021** – Participare la **conferința de lansare a proiectului SMART Student for Future! Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii**

POCU/626/6/13/130584, organizat de Universitatea Babeș-Bolyai - Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, desfășurat pe platforma Microsoft Teams.

3- 4 septembrie 2020 – Participare la **The 2020 Annual Conference for English Language Teachers** organizată de Fischer International – Online event

31 august – 4 septembrie 2020 – Participare la cursul de formare pentru cadre didactice universitare **Academic Teaching Excellence**, organizat de British Council în colaborare cu Universitatea Babeș-Bolyai.

24-25 octombrie 2020 –Co-host și moderator (Panel: **Multicultural Discourses in Latin America; Panel: Dynamics of Multicultural Discourses II**) – în cadrul conferinței internaționale - **7th International Conference on Multicultural Discourses: “Multicultural Discourses in a Turbulent World”**, Departamentul de limba și literatura engleză, <https://multiculturaldiscourses7.blogspot.com/>.

12 iunie 2020 – Participare la webinar-ul privind organizarea și funcționarea programelor postuniversitare la UBB, eveniment organizat în cadrul proiectului CNFIS-FDI-2020-0102 „Educație de calitate la Universitatea Babeș-Bolyai IV”.

4 iunie 2020 – Participare la webinar-ul pe tema **EVALUĂRII ACADEMICE ÎN MEDIILE ON-LINE**; organizat în cadrul sesiunii de perfecționare a cadrelor didactice universitare.

25 septembrie 2020 – Participare la webinar-ul intitulat **Sincron și asincron în activitatea didactică desfășurată on line: principii și strategii**, organizat de Consiliul Didactic și Centrul pentru inovare în predare – învățare din cadrul UBB, desfășurat pe platforma Microsoft Teams.

24 septembrie 2020 – Participare la conferința internațională **Dinamica limbajelor de specialitate – Limbaje specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități**, a 10-a ediție, cu articolul colectiv intitulat “QA Insights into the Motivations, Perceptions and Opportunities of BA Students and Alumni as Concerns Their Studies in Norwegian at Babeș-Bolyai University”.

23 septembrie – 24 septembrie 2020 - Participare la webinar-ul **Språkdagkonferanse – Creative use of music in the classroom**, susținut de Spiwe Thandabani Rønning; **Synet på språkkunnskap i næringslivet: paneldebatt og presentasjon av en nordeuropeisk undersøkelse – How does the business sector perceive the value of multilingual/multicultural competence? Case Studies from Northern European Countries** (participanți din Danemarca – Ana Kanareva – Dimitrovska și Susana Silvia Fernandez, Scoția – Paul Hare și Norvegia – Øystein N. Øksenvåg și Lekh N. Baral).

21 septembrie 2020 – Participare la webinar-ul din seria **Education in time of a new normal – Online Transformation of Universities – having faced the challenges of the pandemic, are they prepared for the new normal?**

24 -25 octombrie 2020 – Participare la conferința internațională **7th International Conference on Multicultural Discourses: “Multicultural Discourses in a Turbulent World”**, cu articolul intitulat “Re-inventing the North: Linguistic Diversity in Norway”.

27 august 2020 – Participare la webinar-ul intitulat **The Advancing Learning Webinar – Improving Motivation with Kahoots** susținut de Maria Toth.

28-29 mai 2020 – Participare cu articol la 11th Conference on Baltic and Nordic Studies- Online Conference- Rethinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region : <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/04/2020-Conference-Program-ReThinking-Europe.pdf> (Articol: The Sense of Space and Arctic Nature in Cora Sandel's *Kranes Konditori: Interiør med figurer (Krane's Café: An Interior with Figures)*)

23 aprilie 2020 – Participare cu articol la V NJMLM Online Conference, University of Agder, Norway: <https://www.uia.no/en/conferences-and-seminars/njmlm/program2> (Articol: „The Alumni Perceptions of their BA programme in Norwegian at Babeș-Bolyai University”)

mai 2019 – **Membru în comitetul de organizare** a workshop-ului (din seria profesori/oameni de cultură invitați în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave) – vizita profesorului Odd Einar Haugen de la Universitatea din Bergen pentru studenții secției de limbă și literatură norvegiană, nivel licență și master.

mai 2019 - **Membru în comitetul de organizare a conferinței internaționale intitulată Rolul NORLA în cariera de traducător (NORLAs ROLLE I EN OVERSETTERKARRIERE**, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave; Invitat: Margit Walsø, director NORLA (Centrul pentru promovarea literaturii norvegiene în străinătate).

25-28 august 2019 – Participare la Seminarul dedicat profesorilor de limba norvegiană, **Scandic Bystranda Hotel**, Kristiansand, organizat de Centre for Norwegian Studies Abroad (SNU - Senter for norskstudier i utlandet), Universitatea din Agder, Norvegia. Titlul prezentării: “Studiul factorilor care influențează creșterea numărului de studenți care aleg să urmeze un

program de studii de licență la Specializarea limba și literatura norvegiană” (“Understanding the Factors that Influence the Gradual Increase in the Number of Students who Want to be Granted a BA in Norwegian Language and Literature” - “En fagdidaktisk undersøkelse av bachelorprogrammet i norsk språk og litteratur ved Babeș-Bolyai-Universitetet, Romania”)

8 octombrie 2019 – Membru în comitetul de organizare a workshop-ului (din seria profesori/oameni de cultură invitați în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave) – Întâlnirea traducătorului Steinar Lone cu studenții secției de limbă și literatură norvegiană, nivel licență și master.

octombrie 2019 – Membru în comitetul de organizare a workshop-ului (din seria profesori/oameni de cultură invitați în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Scandinave) – profesorul Andreas Lombnæs a susținut o prelegere intitulată “Myte mot myte. Henrik Ibsens metode” (Mit contra mit. Metoda lui Henrik Ibsen) cu sprijinul NORLA acordat profesorilor invitați de instituții de învățământ superior din străinătate unde sunt predate limba și literatura norvegiană. Prelegerea susținută în limba norvegiană s-a adresat studenților programului de licență de limbă norvegiană, masteranzilor cursului optional de master, doctoranzilor și absolvenților secției de norvegiană.

13-18 octombrie 2019 - Participare la Târgul de carte din Frankfurt, Germania (țara organizatoare - Norvegia)

27 noiembrie 2019 - Participare la sesiunea de formare **Gamificarea în educația universitară: fundamente și strategii**, susținută de prof. dr. Adrina Opre, conf. dr. Adina Glava și lect. dr. Ramona Buzgar, organizat de Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației din cadrul UBB.

24 iunie- 5 iulie 2019 - Participare la Școala Internațională de vară de la Universitatea din Oslo - Seminar de vară pentru profesorii de limbă norvegiană din universități străine, Universitatea din Oslo, Norvegia.

13-14 iunie 2019 –Participare la a IX-a ediție a Conferinței naționale cu participare internațională – Dinamica Limbajelor de Specialitate *Tehnici și strategii inovatoare*, Cluj-Napoca. Articol: “On Simplicity in the Poetry of William Carlos Williams and Jan Erik Vold”, Conferință Națională cu participare internațională – Limbaje specializate: Perspective și linii de convergență, Presa Universitară Clujeană, Editor: Eugen Wohl, 2019, pp. 329-338, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2543.pdf>, consultat la data de 20 decembrie 2019.

6-8 iunie 2019 - Participare la Conferința Internațională *Dissent versus Conformism in the Nordic, Baltic and Black Sea Areas* Articol: “Contrastive Perspectives in Jan Erik Vold’s and Rolf Jacobsen’s Literary Works.

1-5 aprilie 2019 - Mobilitate SEE– Training Staff Mobility pentru cadre didactice la Universitatea din Bergen, Norvegia.

8-9 iunie 2018 –Participare la a VIII-a Conferință națională cu participare internațională – Dinamica Limbajelor de Specialitate *Tehnici și strategii inovatoare*, Cluj-Napoca. Articol: “Meditative Poems in Jan Erik Vold’s S”.

iunie 2018 – Membru în comitetul de organizare a celui de-al doilea seminar de traduceri literare în colaborare cu și finanțat de NORLA (Centrul pentru promovarea literaturii norvegiene în străinătate) – Scriitoarea Lotta Elstad a fost invitată să susțină o prelegere despre romanul *Jeg nekter å tenke* (*Refuz să gândesc*) publicat în 2017.

14 noiembrie, 13 decembrie 2018 - Participare la sesiunea de perfecționare a cadrelor didactice, având ca temă **Comunicarea cu studenții Generației Z**, susținută de prof. dr. Adrian Opre și lect. dr. Dana Opre, din cadrul UBB.

27- 28 octombrie 2017 – Participare la Conferința Internațională- Constructions of Identity 9 – *New World – New Ideas*. Articol: “Norwegian Experimental Literature: Jan Erik Vold and the Concept of Concretism”, în Selected Papers of the International Conference. Constructions of Identity 9, Editori Adrian Radu, Octavian More, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2019, pp. 129 – 138, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2504.pdf>, consultat la data de 13 noiembrie, 2019.

26-27 mai 2017 – Participare la Conferința Națională cu Participare Internațională, Ediția a VII-a, Dinamica limbajelor de specialitate: *Tehnici și strategii inovatoare*. Titlul articolului: “Travel Poems in Jan Erik Vold’s *sirkel, sirkel. Boken om prins Adrians reise*” (*Circle, Circle. The Book*

- 27-30 august 2017** – Participare la Seminarul dedicat profesorilor de limba norvegiană, Skottevik Feriesenter, Kristiansand, organizat de Senter for norskstudier i utlandet (SNU), Universitatea din Agder, Norvegia.
- noiembrie 2016 – Membru în comitetul de organizare** a evenimentului *25 de ani de Studii norvegiene în România, la UBB*– Întâlnirea a avut loc în Aula Magna de la UBB și a avut ca invitați: E.S. dna Tove Bruvik Westberg, Ambasadorul Norvegiei în România; Prof. dr. Helge Rønning, de la Universitatea din Oslo, a susținut o prelegere cu tema „Norwegian Culture in an International Context”.
- 8-9 septembrie 2016** -Participare la a IV-a ediție a Conferinței naționale cu participare internațională – Diversitate culturală și plurilingvism. Articol: “Norwegian Winter Poems Reflected in the Literary Works of Astrid Hjertenæs Andersen and Jan Erik Vold”, ACTA TECHNICA NAPOCENSIS, Categ CNCSIS B+, Vol. 16, nr. 3, 2016, pp.167 – 177.
- 20-21 mai 2016** - Participare la Conferința Națională cu Participare Internațională, Ediția a VI-a, Dinamica limbajelor de specialitate: *Tehnici și strategii inovatoare*. Articol: “The Norwegian Children’s Literature as it is Reflected in Jan Erik Vold’s Literary Work”, DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE, CASA CARTII DE STIINTA, CLUJ-NAPOCA, Editor: Roxana Mihele, Vlad Mezei, 2016, pp. 109-117.
- 25-26 aprilie 2016** –Participare la Conferința Internațională “MEMORIES, EXPERIENCES, PERSPECTIVES. The 40th Anniversary of Scandinavian Studies in Gdansk”, Universitatea din Gdansk, Polonia – “Norsk i Cluj. Et akademisk perspektiv” – Norwegian Language in Cluj. An Academic Perspective.”
- 6-7 noiembrie 2015** –Participare la Conferința Internațională - Constructions of Identity 8 – Discourses in the English Speaking World. Articol: “The Connection Between Poetry and Jazz in Jan Erik Vold’s Album – BLÅMANN! BLÅMANN!”, PRESA UNIVERSITARA CLUJEANA, CLUJ-NAPOCA, Editor: Petronia Petrar și Amelia Precup, 2016, pp. 89-98.
- 25-26 septembrie 2014** -Participare la Conferința națională cu participare internațională, „Dinamica Limbajelor de Specialitate – mize și perspective”, Cluj-Napoca, România. Articol: Reviste literare studențești din spațiul scandinav. Revista Profil 1966-1968”, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, Editor: Sonia Munteanu, Elena Păcurar, 2014, pp. 445-455.
- 5-6 decembrie 2013** - Participare la Conferința Internațională LDMD (*Literature, Discourse, and Multicultural Discourse*), ediția I, Târgu-Mureș, Universitatea „Petru Maior”, Romania. Articol: „Modern Norwegian Poetry – Jan Erik Vold’s Concrete Poems”, în Studies on literature, discourse and multicultural dialogue, Section: Literature, Iulian Boldea (ed.), Târgu Mureș, Ed. Arhipelag XXI, 2013, pp. 224-229, online la adresa <http://ro.scribd.com/doc/211229286/LDMD-1-Literature>, consultat la data de 7 februarie 2014.
- 10-16 iunie 2013** –Participare la Sesiunea Națională de comunicări științifice a doctoranzilor, ediția a III-a, Timișoara, Romania. Articol: „Construcția modernismului în literatura scandinavă”
- 24 – 26 mai 2013** - Participare la Conferința Internațională *Empire-building and region-building in the Baltic, North and Black Sea Areas*, ediția a IV-a, Constanța. Articol : “An Overview of the Scandinavian Poetry Translated in Romanian Culture”, în Revista Română de Studii Baltice și Nordice, vol. 6, nr. 1, 2014, pp.135-146, online la adresa <http://www.arsbn.ro/user/image/10.radut.pdf>, consultat la data 16 iulie, 2014.
- 9-10 decembrie 2011**– Participare la Simpozionul Internațional *Dinamica limbajelor de specialitate. Tehnici și strategii inovatoare*, Cluj-Napoca, Romania. Articol: “The Intercultural Dialogue in Astrid Hjertenæs Andersen’s Literary Work”, în Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, Vol. 58 (LVIII), iunie, nr. 2, 2013, p. 215 – 222.

Lista de publicații

Cărți:

Răduț, Raluca-Daniela, *The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s (Jan Erik Vold și modernismul poetic norvegian al anilor 1960)*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, 2018, ISBN 978-606-17-1287-8, 354 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/the-poetry-of-jan-erik-vold-and-the-norwegian-lyric-modernism-in-the-1960s>.

Coordonări volume colective:

1. „Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia” – *Perspectives on the Scandinavian Cultural Imaginary*, Vol. 68 (LXVIII), June, 2/2023. **Coordonatori număr tematic:** Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, 349 p., <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.
2. *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeș-Bolyai University in Romania at Babeș-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeș-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>.
3. *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Pop Raluca, Øverland Fartein Th., 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>.
4. *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, **Coordonatori:** Tomescu Baci Sanda, Øverland Fartein Th., Dreve Roxana-Ema, Răduț Raluca-Daniela, Pop Raluca, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, 190 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/phd-studies-in-norwegian-literature/>.

Articole – autor unic WoS/ ISI, Erih+

1. DREVE ROXANA-EMA, Raluca Duinea, Raluca Pop, "Foreword", in *Perspectives on the Scandinavian Cultural Imaginary*, *Studia Philologia*, nr.2, pp.9 - 11, 2023, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.
2. Duinea, Raluca-Daniela, "Jan Erik Vold's Concrete Poems: A Way to Enhance Students' Creativity and Grammar Skills in Norwegian", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, Vol. 68 (LXVIII), iunie, 2/2023, pp. 65-84, DOI: 10.24193/subbphilo.2023.2, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.
3. Duinea, Raluca-Daniela, "The City of Oslo in Jan Erik Vold's Poems", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, vol. 66, nr.1, 2021, pp. 219-230, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1348.pdf>, consultat la data de 20 martie, 2021, DOI:10.24193/subbphilo.2021.1.16, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.
http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&rcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F5BnTnMNNdUjBHNdJDb&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000632211300017
4. Răduț, Raluca-Daniela, "Visual Literarcy in the Graphic Novel *Neste gang blir alt riktig (Everything Will Be All Right Next Time)* by Lene Ask", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 65, nr.3, 2020, pp. 137-144, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1317.pdf>, consultat la data de 9 octombrie, 2020, ISSN 1220-

Articole – co-autor WoS/Erih+

1. Sanda Tomescu Baciuc, Raluca Pop, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Fartein Thorsen Øverland, Ioana-Andreea Mureșan, "Context for Designing a MA Programme in Norwegian Literary and Non-Literary Translations at Babeș-Bolyai University", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 65, nr.3, 2020, pp. 17-29, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1317.pdf>, consultat la data de 9 octombrie, 2020, DOI:10.24193/subbphilol.2020.3.10, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.
http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F1Txz5CpBWjvkAfor67&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000586083800003
2. Sanda Tomescu Baciuc, Raluca Pop, Fartein Thorsen Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Ioana-Andreea Mureșan, "Understanding the Factors That Have Influenced the Gradual Increase in the Number of Students Wishing to be Granted A BA in Norwegian Language and Literature", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr.3, 2019, pp. 253-270, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1248.pdf>, consultat la data de 2 noiembrie, 2019, DOI:10.24193/subbphilol.2019.3, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.
http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=F4did82VeiTKepAUVW&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489641200020
3. Pop, Raluca, Răduț, Raluca-Daniela, "Language Policies in Norway and the Development of the Multilingual Competence (Politicile lingvistice în Norvegia și dezvoltarea competenței multiculturale)", *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr. 2, 2019, pp. 193 – 205, <http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1228.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019, DOI:10.24193/subbphilol.2019.2, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484.
http://cel.webofknowledge.com/InboundService.do?app=wos&product=CEL&Func=Frame&SrcApp=Publons&SrcAuth=Publons_CEL&locale=en-US&SID=D6zkwX6oej8ltB29uaY&customersID=Publons_CEL&smartRedirect=yes&mode=FullRecord&IsProductCode=Yes&Init=Yes&action=retrieve&UT=WOS%3A000489638900017

Articole – autor unic ERIH+

1. Duinea, Raluca-Daniela, "Norwegian Experimental Literature in Dag Solstad's *Svingstol* and Jan Erik Vold's *BusteR brenneR*", *STUDIA SCANDINAVICA* 5 (25) 2021, pp. 74-92, <https://doi.org/10.26881/ss.2021.25.05>, Universitatea din Gdansk, Polonia, ISSN 1230-6053, ISSN 2657-6740 (online), <https://czasopisma.bg.ug.edu.pl/index.php/SS>, Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0002-4275-9344>, consultat la data de 10.02.2022.
2. Răduț, Raluca-Daniela, "The Sense of Space and Arctic Nature in Cora Sandel's *Kranes Konditori: Interiør med figurer (Krane's Café: An Interior with Figures)*"; participare cu articol la 11th Conference on Baltic and Nordic Studies- Online Conference- Rethinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region : <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/04/2020-Conference-Program-Rethinking-Europe.pdf>, articol publicat în *Revista română de Studii Baltice și Nordice*, ISSN 2067-1725, vol.12, Issue 2 (2020), pp. 89-106, <https://f-origin.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2020/12/07.-Radut.pdf>, consultat la data de 29 decembrie, 2020.

Articole (Studii) – autor unic BDI

1. Duinea, Raluca-Daniela, “*Briskeby blues – A Method of Reshaping Reality through Voldian Poems Translated into Romanian*”, în volumul *LIMBAJELE SPECIALIZATE ÎNTRE MEDIERE, TRADUCERE ȘI IMPACTUL INTELIGENȚEI ARTIFICIALE Abordări metodologice, direcții de dezvoltare și provocări – Conferința DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE*, Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), CLUJ-NAPOCA, Editori: IOANA MUDURE-IACOB & ROXANA MIHELE, 2024, pp. 343-357, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/4443.pdf>.
2. Duinea, Raluca-Daniela “*Classic Scandinavian Children’s Literature Translated into Romanian*”, în volumul aniversar *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeș-Bolyai University in Romania at Babeș-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeș-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>, pp. 107-112.
3. Duinea, Raluca-Daniela, *Forword (Prefață- bilingvă română-engleză)* –pp. 16-35, în Duinea, Raluca-Daniela (traducător): Jan Erik Vold, *Brikeby Blues* (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 432 p.
4. Duinea, Raluca-Daniela “*High Above the Arctic Circle*”, în volumul omagial *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), Editori: Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland, 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>, pp. 311-314.
5. Răduț, Raluca-Daniela, *Afterword – The First Norwegian Literature PhD Circle at Babeș-Bolyai University in Cluj*, pp. 185-190, în volumul *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, Editori: Sanda Tomescu-Baci, Fartein Th. Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Raluca Pop, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, 190 p.
6. Răduț, Raluca-Daniela, *Meditative Poems in Jan Erik Vold’s S*, a VIII-a Conferință Națională cu participare internațională - DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Eugen Wohl, 2018, pp. 275-284.
7. Răduț, Raluca-Daniela, “*Travel Poems in Jan Erik Vold’s sirkel, sirkel. Boken om prins Adrians reise (Circle, Circle. The Book about Prince Adrian’s Journey)*”, DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI ȘI STRATEGII INOVATOARE, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Eugen Wohl, 2017, pp. 247-257.
8. Răduț, Raluca-Daniela, “*Norwegian Fairy Tales Seen in Different Colours – Jan Erik Vold’s Prose Poems in fra rom til rom SAD & CRAZY (From Room to Room SAD & CRAZY)*”, STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 239 – 249, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.
9. Răduț, Raluca-Daniela, traducere din limba norvegiană în limba engleză - “*Til jubilenten – Den viktigste institusjonen i norsk-rumensk kulturveksling feirer 15 år*” (“*To the Jubilant – The Most Prominent Institution of Norwegian-Romanian Cultural Exchange Celebrates the 15th anniversary*”) – Margit Walsø, director NORLA, STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 13 – 14, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.
10. Răduț, Raluca-Daniela, “*The Connection between Poetry and Jazz in Jan Erik Vold’s Album – BLÅMANN! BLÅMANN!*”, *Constructions of Identity, VIII: Discourses in the English-Speaking World*, PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Petronia Petrar și Amelia Precup, 2016, pp. 89-98.

11. Răduț, Raluca-Daniela, "The Norwegian Children's Literature as It Is Reflected in Jan Erik Vold's Literary Work", *DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE - TEHNICI SI STRATEGII INOVATOARE*, CASA CĂRȚII DE ȘTIINȚĂ, CLUJ-NAPOCA, Editor: Roxana Mihele, Vlad Mezei, 2016, pp. 109-117.
12. Răduț, Raluca-Daniela, "Norwegian Winter Poems Reflected in the Literary Works of Astrid Hjertenæs Andersen and Jan Erik Vold", *ACTA TECHNICA NAPOCENSIS: Language for Specific Purposes*, Categ CNCSIS B+, Vol. 16, nr. 3, 2016, pp.167 – 177.

Articole (Studii) – co-autor BDI

13. Duinea Raluca-Daniela, „Foreword” in traducere : Jan Erik Vold, *Brikeby blues* (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 432 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/briskeby-blues-tospraklig-norsk-rumensk-diktantologi-antologie-bilingva-de-poezie-norvegiana-romana/> pp. 16-34.
14. Tomescu Baci, Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca., – *Foreword* în volumul aniversar, *30 Years of Norwegian Language and Literature in Romania at Babeș-Bolyai University in Romania at Babeș-Bolyai University. 30 år med norsk språk og litteratur ved BBU. 30 de Ani de Limba și Literatura Norvegiană în România la Universitatea Babeș-Bolyai*, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Tomescu Baci Sanda, Dreve Roxana-Ema, Duinea Raluca-Daniela, Øverland Fartein Th., Pop Raluca, 2021, ISBN 978-606-37-1222-7, 253 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3010.pdf>, pp. 7-8.
15. Dreve Roxana-Ema, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland – *Foreword* în volumul omagial *A Lifetime Dedicated to Norwegian Language and Literature – Papers in Honour of Professor Sanda Tomescu Baci*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană (CNCS – A), **Editori:** Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland, 2021, ISBN 978-606-37-1026-1, 317 p., <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2942.pdf>, pp. 6-7.
16. Pop, Raluca, Răduț, Raluca-Daniela "Developing Multilingual and Multicultural Competence in the Context of Learning Norwegian at Bachelor Level", în revista *Dialogos*, vol. 36, 2019, <http://www.dialogos.rei.ase.ro/numeros.html>, <http://www.dialogos.rei.ase.ro/36/2.Pop,%20R%C4%83dut.pdf>, consultat la data de 14 noiembrie 2019.

Capitole în cărți de specialitate autor unic

Răduț, Raluca-Daniela, *Nyenkle (New Simple) Poems in Jan Erik Vold's Mor godhjertas glade versjon. Ja (Mother Goodhearted's Happy Version. Yes)* –capitol în volumul *PhD Studies in Norwegian Literature*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință (CNCS – B), Colecția Nordica, Editor: Sanda Tomescu-Baci, Fartein Th. Øverland, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Raluca Pop, 2020, ISBN 978-606-17-1577-0, pp. 25-43.

Răduț, Raluca-Daniela, *On Simplicity in the Poetry of William Carlos Williams and Jan Erik Vold*, în volumul Conferinței Naționale cu participare internațională – Limbaje specializate: *Perspective și linii de convergență*, Presa Universitară Clujeană, Editor: Eugen Wohl, 2019, pp. 329-338, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2543.pdf>, consultat la data de 20 decembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, *Norwegian Experimental Literature: Jan Erik Vold and the Concept of Concretism*, Conferința *Constructions of Identity*, în *Selected Papers of the International Conference. Constructions of Identity 9*, Editori Adrian Radu, Octavian More, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2019, pp. 129 – 138, <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2504.pdf>, consultat la data de 13 noiembrie, 2019.

Capitole în cărți de specialitate co-autor

Sanda Tomescu Baci, Raluca Pop, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Răduț, Fartein Thorsen Øverland, Ioana-Andreea Mureșan, "QA Insights into the Motivations, Perceptions and Opportunities of BA Students and Alumni as Concerns Their Studies in Norwegian at Babeș-Bolyai University", studiu publicat în volumul Conferinței

Naționale cu participare internațională – Limbaje specializate în contextul noilor medii de învățare: provocări și oportunități, Presa Universitară Clujeană, Editori: Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaș, 2020, pp. 197-210.

Traduceri

Duinea, Raluca-Daniela: Ion Cristofor, *Hoinar printre flori de foc (Vandrer blant ildblomster)*, Antologie bilingvă de poezie (română-norvegiană), Editura Neuma, Cluj-Napoca, 2025, 143 p.

Duinea, Raluca-Daniela, Ioana Andreea Mureșan: Ingvild H. Rishøi, *Povești de iarnă (Vinternoveller)*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2025, 174 p.

Duinea, Raluca-Daniela: Nils Øivind-Haagensen, *E a ta? (Er hun din?)*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 232 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/e-a-ta/>

Duinea, Raluca-Daniela: Jan Erik Vold, *Brikeby blues* (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română), Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, 432 p., <https://www.casacartii.ro/editura/carte/briskeby-blues-tospraklig-norsk-rumensk-diktantologi-antologie-bilingva-de-poezie-norvegiana-romana/>

Interviuri

Duinea, Raluca-Daniela: *Jan Erik Vold – The Renowned Norwegian Word Architect and Performer*. În *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, Vol. 68 (LXVIII), iunie, 2/2023, pp. 283-290, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1498.pdf>.

Duinea, Raluca-Daniela: *Interview with the Norwegian Writer Nils-Øivind*. În *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI.PHILOLOGIA*, Vol. 68 (LXVIII), septembrie, 3/2023, pp. 259-266, ISSN (online): 2065-9652; ISSN (print): 1220-0484, <http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1516.pdf>.

Rubrici literare în reviste de cultură

Duinea, Raluca-Daniela: *Poftiți la masă: traduceri literare și gastronomie (III): Elemente culinare din bucătăria Norvegiană în romanul E a ta? (Er hun din?)*, trad. Raluca Duinea, *Revista Familia*, martie, 2024, <https://revistafamilia.ro/?p=9991>.

Rubrici literare în cadrul ARTLIT (Asociația Română a Traducătorilor Literari)

Duinea, Raluca-Daniela: La multi ani, limba română!: *Dificultăți, provocări și cuvinte inventate în Briskeby blues (Antologie bilingvă de poezie – norvegiană – română)*, trad. Raluca Duinea, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2023, <https://www.artlit.ro/stiri/ziaua-limbii-romane-2024>.

Antologie în format digital publicată în cadrul proiectului *TrAducem Împreună. Caravana ARTLIT*

Duinea, Raluca-Daniela, Mureșan Ioana-Andreea: Unni Lindell, *Te iubesc din toată nimioara! (Elsker deg av hele mitt jærte!)*, publicație digitală - „Caiet de lucru”, publicat în cadrul *TrAducem Împreună. Caravana ARTLIT*, Ioana Văcărescu - redactor, Francisca Artene – tehnoredactor, <https://www.artlit.ro/files/Caravana-Artlit.pdf>.

Recenzii

Răduț, Raluca-Daniela – Raluca Pop, ”Modelarea competenței comunicative interculturale a studenților. Aplicații pentru formarea inițială la specializarea engleză [Developing Student’s Intercultural Communicative Competence. Applications in the Pre-Service Teacher Training Practice for the English Specialization], Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015, 204 p, în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, vol. 64, nr. 2, 2019, pp. 293 – 295, <http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1228.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Karl Ove Knausgård, *Lupta mea. Cartea a treia: Insula copilăriei (Boyhood Island: My Struggle 3)*, trad. Roxana-Ema Dreve, București: Editura Litera, 2016, 508 p., în *CAIETELE ECHINOX*, Categr CNC SIS B, vol. 34, 2018, pp. 351-353, <http://phantasma.lett.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2018/04/CaieteEchinox34-2018-pp.329-379-book-reviews.pdf>, consultat la data de 21 iulie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Lars Saabye Christensen, *Vizionare (Visning)*, trad. prof.dr. Sanda Tomescu Baci, București: Editura UNIVERS, 2014, 239 p., în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA*, Categr CNC SIS B+, vol. 62, nr. 3, 2017, pp.281 – 282, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1109.pdf>, consultate la data de 3 iunie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Sanda Tomescu Baciu, *Velkommen! – Manual de conversație în limba norvegiană* [*Welcome! – Norwegian Conversation Textbook*], Ed. a III-a rev., Iași: Polirom, 2015, 184 p., în STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp.303 – 304, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.

Răduț, Raluca-Daniela, Carl Frode Tiller, *Încercuire (Encirclement)*, trad. Simona Schouten, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2015, 287 p., în STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI. PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, vol. 61, nr. 3, 2016, pp. 309 – 310, <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1041.pdf>, consultat la data de 6 septembrie 2019.